

AcI und GA

Der „Accusativus cum Infinitivo“ und der „Genitivus absolutus“ sind satzwertige Satzglieder, d.h.: ihre Funktion innerhalb eines Satzes entspricht der eines „Nebensatzes“, weil sie ein eigenes Subjekt und Prädikat haben.

Zum GA (Genitivus absolutus)

- 1 Beispieltext aus E02.10 Λύκος καὶ ἄρην:
Τοῦ δὲ ἄρνος λέγοντος ὡς ἄκροις τοῖς χείλεσι πίνει, ... ἀποκρίνεται ...
„Als aber das Schaf sagt, dass es mit den Spitzen der Lippen trinkt, ... antwortet er: ...“
- 2 *Τοῦ δὲ ἄρνος λέγοντος* entspricht ὅτε δὲ ὁ ἄρην λέγει
Dem GA fehlt die hypotaktische Konjunktion (hier: ὅτε),
sowohl sein Subjekt als auch sein Prädikat stehen im Genitiv.
- 3 Wir nennen *Τοῦ δὲ ἄρνος* den Subjektsgenitiv und *λέγοντος* den Prädikatsgenitiv.
- 4 Da diese Konstruktion im Dt. nicht möglich ist, übersetzen wir mit einem **Adverbialsatz**:
„als, während/ weil/ obwohl/ während wenn das Schaf sagt, ...“,
müssen uns also zwischen „temporal/ kausal/ konzessiv/ konditional/ adversativ“
interpretierend für die am besten passende logische Zuordnung entscheiden.
Im Gr. bleibt die logische Zuordnung offen.
- 5 Die Konstruktion des GA **entspricht dem lateinischen Ablativus absolutus**.

Zum AcI (Accusativus cum Infinitivo)

- 1 Fortsetzung des Beispielsatzes aus E02.10 Λύκος καὶ ἄρην:
... οὐ δυνατόν <ἐστίν τινα> κατωτέρω στάντα ἐπάνω ταραάσσειν τὸ ὕδωρ ...
„... es ist nicht möglich, dass jemand, der weiter oben steht, darunter das Wasser trübt ...“
- 2 *<τινα>* ... ἐπάνω *ταράσσειν* τὸ ὕδωρ ... entspricht ὅτι *τις* ... ἐπάνω *ταράσσει* τὸ ὕδωρ ...
Dem AcI fehlt die hypotaktische Konjunktion (hier: ὅτι),
sein Subjekt steht im Akkusativ und sein Prädikat ist ein Infinitiv.
- 3 Wir nennen *τινά* den Subjektsakkusativ und *ταράσσειν* den Prädikatsinfinitiv.
- 4 Da diese Konstruktion im Dt. nicht möglich ist, übersetzen wir mit einem **Objektsatz**:
„dass jemand ... das Wasser trübt“
- 5 Die Konstruktion des AcI **entspricht nicht gänzlich dem lateinischen AcI**
Denn wir haben zur Angleichung an den lat. AcI den Subjektsakkusativ *τινά* ergänzt.
WIRD FORTGESETZT.